



الجمهورية العربية السورية

جامعة دمشق

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وآدابها

عبد الواحد لؤلؤة: مُنْجَزُهُ النِّقْدِيُّ

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية شعبة النقد والبلاغة

إعداد: محمد نهيل يحيى عنطوز

إشراف: أ. د. عبد النبي اصطيف

٢٠٢٢-٢٠٢٣



Syrian Arab Republic
Damascus University
Faculty: Arts and Humanities
Department: Arabic Literature

Abdul-Wahid Lu'lu'ah: His Critical Achievement

**A dissertation submitted in partial fulfillment of the
requirements for the degree of Master in
Arabic Language. Critical and Rhetorical Studies**

By
Muhammad Nuhail Yahya Antuz

Supervisor
Abdul- Nabi Isstaif

(2022- 2023)

"الملخص"

هذه دراسة نقدية عنوانها (عبد الواحد لؤلؤة: مُنْجَرُهُ النَّقْدِيّ)، وهي تهدف إلى تتبع المنجز النقديّ للدكتور عبد الواحد لؤلؤة، وتحليله تحليلًا نقديًا. وقد تضمّنت في طيّاتها تمهيدًا وثلاثة فصول. وقد حاولت هذه الدراسة استقراء ما أنجزه الدكتور لؤلؤة من مُنْجَرَاتٍ نقديةٍ تَنَاطَرَتْ في مقالاته وكُتُبِهِ، وإحصاءها وتصنيفها ضمن فصولٍ وفق الموضوعات التي ناقشها ونقدّها. ثُمَّ حاولت الدراسة تحليلها ومناقشتها مناقشةً علميةً موضوعيةً ومقارنةً بعض آراء لؤلؤة بآراء نقّاد آخرين بحثوا في القضايا نفسها. وقد وصلت الدراسة إلى عددٍ من النتائج أهمّها أنّ عبد الواحد لؤلؤة كان واحدًا من النقاد العرب البارزين في العصر الحديث، الذين أسهموا إسهامًا غنيًا في حقّ النقد الأدبيّ والترجمات النقدية. وصحيحٌ أنّه لم يقدّم نظريةً جديدةً في النقد، إلّا أنّ إنتاجه النقديّ أضاف إلى المكتبة العربية النقدية إضافةً مهمةً تُغني الثقافة النقدية لدى القارئ العربيّ وتصلّقها وتُسهم في رفع ذائقته الأدبية والنقدية. وقد تنوّع إنتاج لؤلؤة في الدراسات النقدية التي ألفها ما بين النقد التّنظيريّ والنقد التّطبيقيّ، فقدّم نقدًا قيمًا لبعض النصوص الأدبية العربية والغربية، مُعطيًا كلّ نصٍّ حقّه من الإجراءات النقدية بما يتناسب مع طبيعته، مُستندًا إلى مخزونه الفكريّ النقديّ الذي اشترك في تأليف مادّته الأولى مَصْدَرانِ أساسيان هما؛ التراث النقديّ العربيّ والتراث النقديّ العربيّ.

Abstract

This is a critical study entitled (Abdul-Wahid Lu'lu'ah: His Critical Achievement), and it aims to investigate the critical achievement of Dr. Abdul-Wahid Lu'lu'ah, and analyze it critically. It includes an introduction and three chapters. The study attempted to extrapolate Dr. Lu'lu'ah's critical achievements, which were scattered in his articles and books, and to enumerate and classify them into chapters according to the topics he discussed and criticized. Then the study attempted to analyze and discuss it in an objective scientific discussion, and to compare some of Dr. Lu'lu'ah's opinions with the opinions of other critics who researched the same issues.

The study reached a number of results, the most important of which is that Dr. Abdul-Wahid Lu'lu'ah was one of the prominent Arab critics in the modern era, who contributed richly to the field of literary criticism and critical translations. It is true that he did not introduce a new theory of criticism, but his critical production added to the Arab critical library an important addition that enriches and refines the critical culture of the Arab reader and contributes to raising his literary and critical taste.

Dr. Lu'lu'ah's production varied in the critical studies he authored between theoretical criticism and applied criticism. He presented valuable criticism of some Arab and Western literary texts, giving each text its due critical procedures in proportion to the nature of the text studied, based on his critical intellectual stock, which he co-authored Primary two basic sources; The Arab critical heritage and the Western critical heritage.

Keywords: Abdul-Wahid Lu'lu'ah, Literary Translation, The Critical Idiom.